

# MACARISTAN'DA İltica

## Korunmaya ihtiyacı olan yabancılar için reh

- İltica hakkına nasıl başvurabilirim?
- İltica hakkına başvurma prosedürü nasıl gerçekleşmektedir?
- Korunmaya ihtiyacım varsa, Macaristan'da ne tür bir hukuki statü elde edebilirim?
- Yardım için nereye başvurabilirim?



# 1. Giriş, bazı kavramlar

Şimdi siz Macar Cumhuriyeti'ndesiniz (*Magyarország*). Nüfusu: 10 milyon. Kullanılan resmi dil: Macarca (*magyar*). Macaristan, Avrupa Birliği'nin (AB) üyesidir, ve Orta-Doğu Avrupa'dadır. Elinizde tutmuş olduğunuz tanıtım amacıyla yapılmış bu kitapçığın sonunda bir Macaristan haritası bulabilirsiniz.

**Uluslararası hukuka ve Macar hukukuna göre, her yabancı vatandaşın, Macaristan'da iltica hakkı talep etmesi mümkündür. İşkenceye maruz kalmaz, ızdırap çekmez veya insan haklarına aykırı ağır muamele görmemiş durumda, Macar makamlarının sizi geri göndermeye hakkı yoktur.**

Bu broşür, iltica hakkına başvurma işlemi konusunda bazı temel bilgiler içermektedir. Eğer bunun haricinde, daha detaylı bilgi ihtiyacınız veya anlamadığınız konular varsa, bir avukatın veya sosyal yardım uzmanının ücretsiz yardımını isteyin. (İrtibat bilgilerini 13 ve 15 sayfalarında bulabilirsiniz).

Bu broşür, en önemli Macar terimlerini de içermektedir. Bu terimleri, (*italikte*) göstermekteyiz. Her bölümün sonunda, konuyla ilgili en sık sorulan sorular ve bunların yanıtlarını bulabilirsiniz.

## 2. Macaristan'da korunma hakkına kim sahiptir?

Eğer sizin durumunuz alttaki tanımlardan birine uyuyorsa, siz Macaristan'da korunmaya ve yasal bir şekilde kalmaya hak kazandınız:

- **Mülteci (*menekült*):** Kendi ülkesinde, cinsiyeti, dini, uyruğu, siyasi görüşleri veya "toplumun belirli bir grubuna" aidiyetinden dolayı, eziyet çekeceğinden kesin bir endişe duyan kimsedir.
  - Eziyet çekmek: Genellikle insan haklarına aykırı ağır bir durumda meydana gelir. Örneğin: İşkenceye, insanlık dışı ve aşağılayıcı davranışa, köleliğe, fiziksel veya cinsel tecavüze veya çok ciddi bir ayrımcılığa maruz kalmak.
  - "Toplumun belirli bir grubuna" aidiyet: Kendi ülkenizde, kadın, eşcinsel olmanız veya değiştirilemeyecek özel bir karakteristiğe sahip (veya bunu saklamak istemiyor) olmanızdan dolayı eziyet çekmeniz ve koruma alamamanız durumunda gerçekleşmektedir. Bu konu hakkında avukatınızdan daha detaylı bilgi alabilirsiniz.
- **Ek korunma şartları (*oltalmazott*):** Cinsiyet, din, uyruk, siyasi görüş veya "toplumun belirli bir grubuna" aidiyettten FARKLI, aşağıda belirtilmiş herhangi bir nedenden dolayı, ülkesinde eziyet çekeceği kesin olan kimse bu haktan yararlanabilir:
  - Ölüm cezası.
  - İşkence, insanlık dışı ve aşağılayıcı davranış veya ceza.
  - Silahlı çatışma sırasında uygulanan, vatandaşların bedenini ve hayatını ciddi bir şekilde tehdit eden ayrımsız şiddet (Örneğin: Ülkenizde çıkan bir iç savaş).
- **Geri gönderme yasağı (*befogadott*):** Eziyet, işkence, insanlık dışı ve aşağılayıcı davranış veya ölüm cezasından kesin olarak endişe duyan; ancak, ne mülteci olan ne de ek koruma şartlarından faydalanabilen kimsedir (Örneğin, ağır bir suç işlemiş kimse).
- **Vatansız (*hontalan*):** Herhangi bir ülkenin vatandaşı olmayan kimsedir. Ancak, bu statüye sahip olup olunmadığının araştırılması, iltica hakkına başvuru işlemi sırasında değil, bu

işlemden ayrı olarak gerçekleştirilmektedir. Bu işlem, vatansızlık işlemi adlı bir prosedür sırasında gerçekleştirilmektedir. Vatansız statüsü talep etmeyi düşünen herhangi biri Magyar Helsinki Bizottság / Macar Helsinki Komitesi adlı komitenin yardımlarını talep etmelidir (Erişim bilgilerini 13 ve 15 sayfalarında bulabilirsiniz).

? **Bana eziyet çektiren vatanım değil de başka bir kimse, bir grup/kişi (Örneğin: Ailem, siyasi bir grup, terör örgütü) yse, bu durum, bir şey değiştirir mi?**

Hayır, bir şey değiştirmez. Eziyet çektirenin vatan olması şart değildir.

? **Eğer ülkemi işsizlikten ve orada iş bulamamaktan dolayı terk ettiysem, Macaristan'da koruma alabilir miyim?**

Eğer tek neden buysa, hayır. Hiç kimsenin ülkesindeki kötü ekonomik, mali durum veya çevre sorunları, tek başına uluslararası yardım hakkı sağlamaz.

### 3. İltica hakkı için nereye ve nasıl başvurabilirim?

▪ **Nereye?** Mümkün olduğu kadar çabuk, Ulusal Göç ve Vatandaşlık Dairesi'ne (*Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal, BÁH*) –yakında adı Göçmenlik Bürosu olarak değiştirilecektir– başvurunuz ve eğer ülkenize dönmeniz veya geri gönderilmeniz halinde, ülkenizde, insan haklarına aykırı ağır bir işlemlerle karşılaşmaktan korkuyorsanız, Göçmenlik Bürosu'nda, iltica hakkı talep ediniz. Göçmenlik Bürosu'nun iletişim bilgileri aşağıda verilmektedir:

➤ **Göçmenlik Bürosu, Mülteci Yönetim Merkezi**  
(*Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal, Menekültügyi Igazgatóság*)  
Adres: 1117 Budapeşt, Budafoki út 60.  
Telefon: 06 1 463 9170 • Fax: 06 1 463 9108  
Websitesi: www.bm-bah.hu • E-posta: menekult@bah.b-m.hu

➤ **Békéscsaba Mülteci kampı**  
(*Békéscsabai menekülttábor*)  
Adres: 5601 Békéscsaba, Kétegyházi út 10.  
Telefon: 06 66 452 507, 06 66 452 617 • Fax: 06 66 445 462

➤ **Debrecen Mülteci kampı**  
(*Debreceni menekülttábor*)  
Adres: 4033 Debrecen, Sámsoni út 149.  
Telefon/fax: 06 52 413 517

Eğer tutukluysanız, herhangi bir ceza aldıysanız, geri gönderilmek üzereyseniz veya herhangi başka bir nedenden dolayı Göçmenlik Bürosu'na erişemiyorsanız, iltica hakkını **Emniyet'te** de talep edebilirsiniz.

▪ **Nasıl?** Belirlenmiş bir şekli yoktur. **İstedüğünüz dili kullanarak**, ister sözlü, ister yazılı bir şekilde iltica hakkını Göçmenlik Bürosu'ndan talep edebilirsiniz. Ancak, siz iltica hakkı için başvurduğunuzda, talebinizi dinleyen yetkilinin bunu anlaması gerekmektedir. Eğer iltica hakkını sözlü olarak talep ediyorsanız, bu talebinizi daha sonra yazılı olarak da yapmanız gerekmektedir. Bu talebi yaparken, Macar polislerinin çoğunluğunun herhangi bir yabancı dil konuşmadığını da göz önünde bulundurunuz.

**Eğer iltica hakkı talebinizi anlamayacaklarından korkuyorsanız, Macarca “MENEKÜLT” (mülteci) veya “MENEDÉK” (iltica) kelimelerini söyleyerek kendi dilinizde hazırlamış olduğunuz yazılı bir dilekçe veriniz. Yazılı dilekçeyi, sizin şahsen imzalamanız gerekmektedir.**

? **Eğer Macaristan’a yasadışı bir yolla girdiysem ve bu ülkede yasalara aykırı olarak bulunu-yorsam, yine de iltica hakkı talep edebilir miyim?**

Evet. Mültecilerin çoğunun, emniyette olabilecekleri bir ülkeye yasadışı yollarla (sahte belgelerle, pasaportsuz ve vizesiz) girmekten başka çaresi yoktur. Ülkeye kaçak olarak girmenize rağmen, Göçmenlik Bürosu sizi mülteci olmaya, ek koruma ve geri gönderme yasağı’ndan faydalanmaya uygun bulursa, Macaristan’daki durumunuz yasallaşabilir.

**Eğer Macaristan’a yasadışı bir şekilde (sahte belgeler kullanarak) girdiyse-niz ve ülkede bu şekilde kalmaya devam ediyorsanız; ancak iltica hakkına başvurmak istiyorsanız, ilk yapmanız gereken, en kısa zamanda Göçmenlik Bürosu’yla veya Emniyet ile irtibata geçmeniz ve onlara, belgelerinizin sahte olduğunu bildirerek iltica hakkı talebinde bulunmak istediğinizi iletmenizdir. Eğer mümkünse, Göçmenlik Bürosu’na veya Emniyet’e en kısa zamanda gerçek kimliğinizi teslim etmelisiniz. Bu şart, ülkeye sahte kimlikle girmiş olmanız halinde de geçerlidir.**

? **Tutuklu (hapiste) olmam halinde de iltica hakkı talep edebilir miyim?**

Evet. Bu durumda, yetkili kişiye veya polis memuruna dilekçe verebilirsiniz.

? **Yetkili kişi veya Komiser, iltica hakkı dilekçemi almayı veya teslim etmeyi reddedebilir mi?**

Hayır. Yetkili kişi veya Komiser, dilekçenizi, Göçmenlik Bürosu’na teslim etmek zorundadır. Bunu yapmadıkları takdirde, Macar Helsinki Komitesi veya Birleşmiş Milletler Mülteci Baş Komitesi (UNHCR) ile irtibata geçebilirsiniz (Erişim bilgileri 13 ve 15 sayfalarında).

? **Macaristan’da kaç defa iltica hakkı talep edebilirim?**

Eğer iltica hakkı talebiniz daha önce reddedildiyse, bazı durumlarda, yeniden iltica hakkı talep edebilirsiniz. Ancak, bunun için, aşağıdakileri göz önünde bulundurmalısınız:

- Dilekçenizin kabul edilmesi için, yeniden hazırladığınız iltica hakkı talebinizde, yeni, önemli ve bir önceki talebinizin işlemi sırasında göz önünde bulundurmadığınız detayların bulunması gerekmektedir (Örneğin: Bir önceki talebinizden sonra, ülkenizdeki koşullarda veya kendi durumunuzda değişiklikler meydana geldiyse).
- Eğer Macaristan’a kaçak bir şekilde girdiyse-niz ve iltica hakkı talebiniz iki defa geri çevrilmiş-se, üçüncü iltica hakkı talebi işlemini başlatmanız, sizin ülkenize geri gönderilmenizi engelle-meyecektir.

? **Havaalanında iltica hakkı talep edebilir miyim?**

Evet. Eğer Macaristan Uluslararası Havalimanı’ndan Macaristan’a giriş yaptıysanız, ülkede mevcut bulunan Emniyet görevlileriyle bir an önce irtibata geçmeniz önerilir. Görevlilere, iltica hakkı talebinizi bildirmelisiniz. Bu durumda, Emniyet Göçmenlik Bürosu, sizin talebiniz hakkında bilgilendirilecek ve sizin, muhtemelen, bir kaç gün boyunca Havaalanı’nın tranzit bölümünde kapalı bir odada kalmanız gerekecektir.

? **Eğer ailemle birlikteysen, iltica hakkı talebimi ailemle beraber mi, şahsen mi bildirmeliyim?**

18 yaşından büyük yetişkinler, eşlerinden bağımsız bir şekilde başvurabilirler. Ancak, genellikle, ailelerin toplu olarak başvurması daha mantıklıdır. Yetişkin aile mensuplarıyla (anne, baba,

dede vs.) gelen 18 yaşından küçük çocuklar, kendi başlarına başvuru yapamazlar. Çocukların başvuruları, yetişkin aile üyelerinin dilekçelerinde yer almalıdır.

#### 4. İltica hakkı talebim sırasında haklarım nelerdir?

Bütün başvuru işlemi boyunca:

- Kendi anadilinizi veya iyi konuşabildiğiniz başka bir dili kullanabilirsiniz (gerçekleştirdiğiniz bütün görüşmeler ve işlemler sırasında, gerektiği takdirde, size tercüman sağlanacaktır).
- (Mümkünse ve siz istiyorsanız), tercümanız sizinle aynı cinsiyette olabilir.
- (Eğer iltica hakkını talep etmeniz temel nedeni cinsiyetiniz veya cinsel kişiliğinizse ve siz istiyorsanız), mülteci memuru sizinle aynı cinsiyette olabilir.
- Bütün işlemler sırasında size sunulmuş karamamelerin Macarca yazılmış birer örneğini alabilirsiniz.
- Bu karamameler hakkında, kendi dilinizde veya iyi konuşmuş olduğunuz bir dilde bilgilendirilmeye hakkınız var.
- Ücretsiz olarak avukat ve/veya sivil/bağımsız kuruluşların hukuki danışmanlığından yararlanabilirsiniz (erişim bilgileri 13 ve 15 sayfalarında).
- Birleşmiş Milletler'in Mülteci Baş Komitesi'nin (UNHCR) Budapeşte'deki dairesiyle irtibata geçmeye hakkınız var (erişim bilgileri 15 sayfadadır).

**Tercümanla birbirinizi iyi anlayabildiğinizden emin olmanız gerekmektedir. Tercümanın sizin dilinizi başka bir şiveyle konuşması veya sizin anlamakta zorlandığınız bir telafuzla konuşması mümkün olabilir. Tercüman, bütün talep işlemleri boyunca, tarafsız kalmalıdır. Kendi başına, ne size soru sorabilir, ne de sizi iltica hakkı konusundaki dilekçenizi geri çekmeye ikna etmeye çalışabilir. Bu tür iletişim sorunları söz konusu olduğunda veya tercümanın tarafsız bir şekilde davranmadığını hissettiğinizde, orada mevcut bulunan memura ve/veya avukatınıza hemen bunu bildirmeli ve başka bir tercüman istemelisiniz.**

Sizin avukatınız (hukuki temsilciniz) iltica hakkı başvuru işlemleri boyunca:

- Bütün işlemler boyunca mevcut bulunabilir; sizin herhangi bir soruşturmanızda sorular sorabilir ve (hem Göçmenlik Bürosu'nda, hem mahkemede) bu konudaki görüşünüzü ifade edebilir.
- Bütün işlemler sırasında getirilen belgeleri okumaya ve onların birer kopyasını almaya hakkı vardır.
- Sizinle telefonla veya şahsen görüşmeye ve size mektup yazmaya hakkı vardır (Tutuklu olduğunuzda bile).

**? Macaristan'a kaçak olarak girmeme ve Macaristan'da yasadışı olarak kalmama rağmen, iltica hakkı için başvurma işlemlerim boyunca, Macaristan'da kalmam mümkün müdür?**

Evet kalabilirsiniz. Sizi ülkeden sadece Göçmenlik Bürosu veya – denetleme talebi durumunda – Mahkeme sizin iltica dilekçenizi resmi olarak reddettiği takdirde gönderebilirler. Eğer Macaristan'da birçok defa iltica hakkı için başvuru yaptıysanız, bir önceki cümledeki koşulun meydana gelmesi, ancak sizin ilk iki başvuru işleminiz için geçerlidir. Üçüncü başvurunuz sizin ülkeden gönderilmenizi engellemeyecektir.

**? Mültecilik soruşturmalarım sırasında çeviri sorunlarıyla karşılaştım (tercüman yanlış çeviri yapmış olabilir veya ben bir şeyi yanlış anlamış olabilirim vs.), ama maalesef bunun farkına ancak günler/haftalar sonra vardım. Ne yapabilirim?**

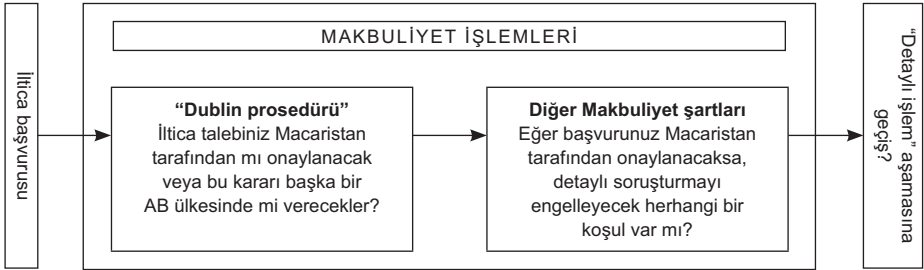
Soruşturmaların sonunda, soruşturma kaydını imzalamanız onun içeriğini kabul ettiğinizi gösterir. İmza attıktan sonra, yanlış çeviri veya herhangi bir yanlış anlaşılma olduğunu ispatlamak çok zordur. Bu yüzden, soruşturmaların sonunda size kayıtlar okunurken çok dikkatli olunuz ve herhangi bir hata bulduğunuzda hemen bunu bildiriniz (bu ufak bir hata olsa bile).

## 5. Makbuliyet işlemleri

İltica hakkı için talep işlemleri iki kısma ayrılmaktadır: İlk olarak “ön işlemler” daha sonra da “detaylı işlem” meydana gelmektedir.

Macaristan’da iltica hakkı talep ettiğinizde ilk olarak “ön işlemler”den (*előzetes vizsgálati eljárás*) geçeceksiniz. Talebinizin başvurusunun bu ilk aşamasında, Göçmenlik Bürosu, sizensin ülkenize döndüğünüz takdirde, orada eziyet çekip çekmediğinizi veya insan haklarına karşı ağır bir muameleye maruz kalıp kalmadığınızı incelemeyecektir.

Alttaki çizelge, size bu ön işlemlerin nasıl gerçekleştiğini göstermektedir:



Makbuliyet işlemleri genellikle en fazla 15 gün sürmektedir. Bazı durumlarda – işlemlerin bitiş tarihi ertelendiğinde – bu süre uzayabilir (7 ve 9 sayfalarında bu konuyla ilgili daha detaylı bilgiler bulabilirsiniz).

Eğer iltica talebinizi havaalanında verdiyseniz, (4 sayfa sayfada bu konuyla ilgili daha detaylı bilgiler bulabilirsiniz) Göçmenlik Bürosu makbuliyet işlemlerini 8 günde gerçekleştirir.

### A. Dublin Prosedürü

Avrupa Birliği’nde iltica hakkı talebini tek bir üye ülkenin incelemesi gerekmektedir. Bu ülke genellikle mültecinin ilk giriş yapmış olduğu ülkedir. Bunun için, Göçmenlik Bürosu, makbuliyet işlemleri sırasında, ilk olarak hangi AB ülkesinin sizin talebinizle ilgilenmesi gerektiğini inceleyecektir. Bu işlemin adı “Dublin Prosedürü”dür.

Dublin Prosedürü, sadece Göçmenlik Bürosu’nun sizin daha önce alttaki ülkelerden birinde iltica hakkı talep etmiş olduğunuzu veya bu ülkelerden birinden geçtiğinizi düşündüğünde gerçekleşmektedir:

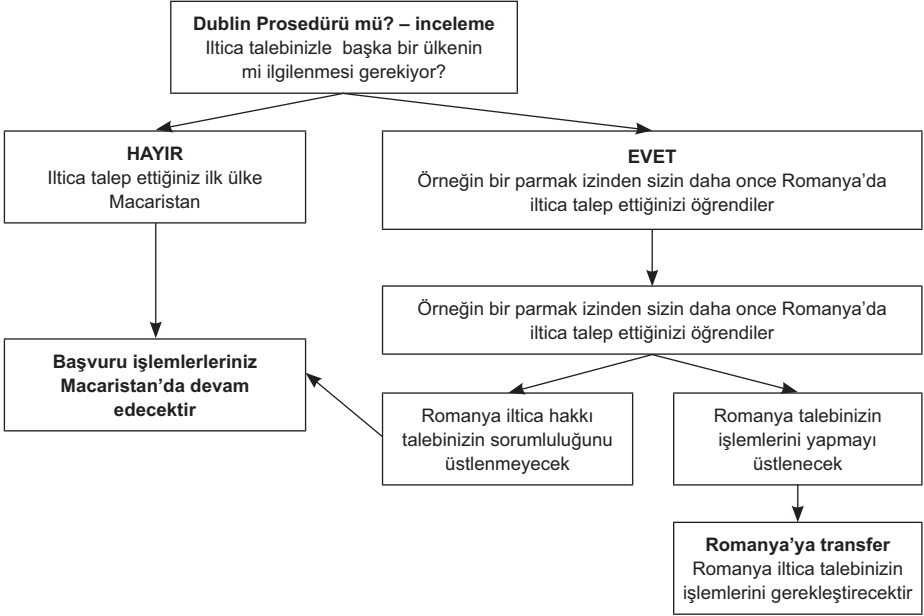
Almanya	Estonya	İspanya	Letonya	Portekiz
Avusturya	Finlanda	İsveç	Litvanya	Romanya
Belçika	Fransa	İsviçre	Lüksemburg	Slovakya
Bulgaristan	Hollanda	İtalya	Malta	Slovenya
Çek Cumhuriyeti	İngiltere	İzlanda	Norveç	Yunanistan
Danimarka	İrlanda	Kıbrıs	Polonya	

İzlanda, Norveç ve İsviçre, AB’ye üye olmamalarına rağmen Dublin Prosedürü’nde yer almaktadır.

Bu prosedür, genellikle alttaki koşullar meydana geldiğinde uygulanır:

- Yetkili makam tarafından parmak iziniz alınarak sizin daha önce yukarıda belirtilen başka bir ülkede iltica hakkı talep ettiğiniz ortaya çıktığında (parmak izlerini “Eurodac” adlı Avrupa’da kullanılan bir veritabanı sayesinde bulmaktadırlar).
- Yukarıda adı geçen ülkelerin herhangi birinde geçerli vizeniz varsa.
- Eğer siz yetkili makama, yukarıdaki ülkelerin herhangi birinden geçtiğinizi itiraf ederseniz.
- Başka deliller sayesinde, örneğin yanınızda İsveç parası veya Fransız Metro bileti bulurlarsa.

Altta çizelge, Dublin Prosedürü’nün nasıl işlediğine dair bir örnektir (Romanya sadece bir örnek olarak kullanılmaktadır):



Dublin Prosedürü, haftalarca, aylarca sürebilir. Bu durum, başka bir AB üyesinden resmi bir cevap almanın uzun sürmesinden kaynaklanabilir. Göçmenlik Bürosu – sizinle ilgili Dublin Prosedürü uygulanmaya başlandığı andan itibaren – makbuliyet işlemlerini Dublin Prosedürü’nün biteceğini ana kadar durduracaktır. Böyle bir durumda, genelde 15 gün süren makbuliyet işlemi, 15 günden çok daha uzun bir sürede gerçekleşebilir.

Göçmenlik Bürosu, sizin talebinizin başka bir AB ülkesi tarafından incelenmesi gerektiğine karar verirse, ancak siz o ülkeye geri gönderilmek istemiyorsanız, bu durumda, Büro’nun getirdiği kararın Mahkeme tarafından incelenmesini talep edebilirsiniz. Bu konudaki müracaatınızı, kararın getirildiği andan en geç 3 gün sonraya kadar Göçmenlik Bürosu’na iletmelisiniz. Talebinizle, **Başkent Mahkemesi** (*Fővárosi Bíróság*) ilgilenecektir. Soruşturma Budapeşte’de gerçekleşecektir. Bu müracaatın Mahkeme tarafından kabul edilmesi pek mümkün değildir. Çünkü:

- Mahkeme sadece elinde olan belgelere dayanarak kararını verecek, sizinle şahsen görüşmeyecektir.

- Sadece müracaatta bulunmanız, sizin başka bir AB ülkesine gönderilmenizi engellemeyecektir. Yani Göçmenlik Bürosu, yargıç Mahkeme’de sizin hakkınızda henüz bir karar vermemiş olsa bile, sizi başka bir ülkeye geri yollayabilir. Ancak, siz müracaatınızda başka bir ülkeye geri gönderilmeye karşı geldiğinizi belirtirseniz, yargıç sizin bu ülkeye gönderilmenizi karar verilmeye kadar erteleyebilir. Ama bunun çok ender bir durum olduğunu bilmek gerekir.

Mahkeme, resmi olarak 8 gün içinde karar vermelidir. Ancak, kararın verilmesi genellikle daha uzun sürer.

Dublin Prosedürü’nü anlamıyorsanız ve başka bir AB ülkesine geri gönderilmekten korkuyorsanız, Macar Helsinki Komitesi’nden yardım isteyiniz (Erişim bilgileri 13 ve 15 sayfalarında).

## B. DİĞER KOŞULLAR

Eğer Göçmenlik Bürosu, sizin meselenizin incelenmesinden Macaristan’ın sorumlu olmasına karar verirse, meselenizin incelenmesi için, sizin birkaç başka koşula uymanız gerekmektedir. Dilekçeniz, bazı durumlarda, detaylı incelenmeye gönderilmeyecek veya reddedilecektir. Bu durumlar:

- Eğer siz AB ülkelerinden birinin vatandaşıysanız.
- Eğer sizi AB ülkelerinin biri zaten mülteci olarak kabul ettiyse.
- Eğer sizi başka bir ülke mülteci olarak kabul ettiyse, bu durum hala geçerliyse ve bu ülkeye dönmenizi herhangi bir şey engellemiyorsa.
- Eğer yeni bir iltica talebinde bulunuyorsanız, (daha önce talebinizin Macaristan’da reddedilmesine rağmen), ve yeni talebinizde yeni bilgiler bulunmuyorsa.

**Talebinizin reddedilmesinden sonra, yeni bir başvuru talebinde bulunmak istiyorsanız, sizinle ilgili olarak verilen önceki karardan sonra, hayatınızda çeşitli gelişmelerin ve yeni koşulların meydana geldiğini ispatlamanız gerektiğini bilmeniz gerekmektedir.**

Göçmenlik Bürosu, iltica hakkı talebinizi kabul edemiyorsa (yani yukarıdaki bilgilerden biri sizin için geçerliyse), karara karşı müracaatta bulunma hakkına sahipsiniz. Müracaatınızı kararın verilmesinden sonraki **3 gün içerisinde** Göçmenlik Bürosu’na iletmelisiniz. Müracaatınızda Büro’nun kararına niye itiraz ettiğinizi anlatmalısınız. Örneğin, bu ilk iltica talebiniz değilse hayatınızda meydana gelen yeni gelişmeleri belirtmelisiniz (Bir önceki soruşturmadan sonra hayatınızda yeni gelişmeler meydana geldiyse veya yeni delilleriniz varsa).

Müracaatınızın soruşturması, **Başkent Mahkemesi** (*Fővárosi Bíróság*) tarafından Budapeşte’de gerçekleştirilecektir.

- Mahkeme, konuyla ilgili sadece elinde olan belgelere dayanarak kararını verecek sizinle şahsen görüşmeyecektir. Mahkeme’den sizinle şahsen görüşmesini talep edebilirsiniz (delillerinizi sözlü olarak anlatmak istiyorsanız). Ancak, yargıç bunu kabul etmeyebilir.
- Kanuna göre, Mahkeme, **8 gün içerisinde** karar vermelidir. Ancak, kararın verilmesi genellikle 1–2 ay kadar sürer. Mahkeme ile şahsen görüşmeyi talep ederseniz, bu süreyi daha da uzatır.

Müracaatınızı yazmak için Macar Helsinki Komitesi’nin avukatından yardım isteyebilirsiniz. (Erişim bilgileri 13 ve 15 sayfalarında.)

**Makbuliyet prosedürlerini, sizin duruşmalarda bulunmamanız veya ortadan kaybolmanız durumunda durdururlar.**

## ? **Makbuliyet işlemleri boyunca nerede kalmam gerekir?**

Bu, genellikle talebinizi nerede yapmış olduğunuza bağlıdır:

- Genellikle, makbuliyet işlemleri boyunca, Békéscsaba'daki Mülteci Kampı'nda bulunmanız gerekir.
- Eğer talebinizi yaptığınız sırada 'Yabancılar Emniyet' hapisanesindeyseniz (yani Győr, Kiskunhalas, Nyírbátori, veya Budapeşte Havaalanlarının herhangi birinde yabancılar hapisanesindeyseniz), makbuliyet işlemleri sona erene kadar orada kalırsınız. Eğer Havaalanındaysanız ve makbuliyet işlemleri 8 günden fazla sürerse, sizi Békéscsaba'daki Mülteci kampına götürürler.
- Eğer 18 yaşından büyük değilseniz ve yanınızda sizinle ilgilenilecek olgun bir aile mensubunuz yoksa, sizi, sizinle ilgilenilecekleri, Bicske'de bulunan "yalnız çocuklar" için kurulmuş bir çocuk yuvasına götürürler.

## ? **Békéscsaba'daki Mülteci kampından makbuliyet işlemleri sırasında ayrılabilir miyim?**

Bu bir kapalı kamptır; yani makbuliyet işlemleri boyunca burayı terk edemezsiniz. Ancak, bu kampta, çocukların okula gitmesine izin verilir ve herhangi bir kimseye tıbbi muamele gerektiğinde, ihtiyacı olan hastaneye kaldırılır. Daha detaylı bilgi için, kamp yönetimine veya Menedék Dernek'in sosyal görevlilerine danışınız. (İletişim bilgileri için 15 sayfaya bakınız).

## ? **Makbuliyet işlemleri ne kadar sürer? Arkadaşlarım çoktan kamptan ayrılmışken niye ben hala buradayım?**

Bunun birçok nedeni olabilir. Makbuliyet işlemleri en çabuk 2 haftada bitebilir. Ancak, bazı durumlarda, bu işlemlerin 3–6 aya kadar bile uzadığı olur. İşlemlerin uzamasında en sık rastlanan nedenler:

- Dublin Prosedürü sırasında bu işlemler sürdürülmez. Arkadaşlarınızın durumunda belki Dublin Prosedürü'nün gerçekleştirilmesine gerek yoktu ve bu nedenle Békéscsaba Mülteci Kampı'ndan sizden daha önce ayrılabilirler.
- Talebinizi makbuliyet işlemleri aşamasında reddettiler ve siz müracaatta bulundunuz. Müracaatınızın incelenmesi haftalarca sürebilir. Arkadaşlarınızın talebi reddedilmemiş olabilir veya onların talebi de reddedilmiş olsa bile, onlar, sizin aksinize, müracaatta bulunmamış olabilirler.

## ? **Benimle ilgili gerçekleştirilen Dublin Prosedürü uzun sürüyor. Ancak, diğer kamp sakinleri için bu prosedür çabuk bitti. Bunun nedeni nedir?**

AB ülkelerinden bazıları Macaristan'a çabuk, bazıları ise yavaş cevap gönderir.

## ? **Bir başka AB ülkesinde iltica hakkı talep ettim. Ancak bu talebimi orada da reddettiler. Macaristan niye beni oraya geri göndermek istiyor?**

Dublin Prosedürü uygulanırken, reddedilmiş bir talebinizin bulunması önemli değildir. Göçmenlik Bürosu, başka bir AB ülkesinde iltica hakkı talep etmiş olduğunuzu ve oradaki talebinizin reddedilmiş olduğunu öğrense bile, yine de Dublin Prosedürünü gerçekleştirecektir.

## ? **Havaalanındaki tranzit bölgesinde bulunduğum müddet boyunca ne tür haklarım vardır?**

Günde 3 defa dininize uygun yemek alabilirsiniz. Yanınızda para bulunuyorsa dükkanlardan yemek alabilirsiniz. Cep telefonunuzu kullanabilirsiniz. Yanınızda cep telefonunuz olmadığı takdirde, paralı telefon kullanabilir; bunu kullanabilmek için polislerden yardım isteyebilirsiniz.

## 6. Detaylı işlemler

Makbuliyet işlemleri olumlu sonuçlandıysa, detaylı işlemler (*érdemi eljárás*) başlayabilir. Göçmenlik Bürosu, bu aşamada, sizin mülteci olmaya hakkınız olup olmadığını, ek yardımdan veya geri gönderilme yasağından faydalanıp faydalanamayacağınızı inceleyecektir. (Daha detaylı bilgiler 2 sayfadadır).

Detaylı işlemler boyunca, Göçmenlik Bürosu, sizinle 1 ila 3 kez buluşabilir. Bu görüşmeler sırasında, memurların sizden aşağıdakileri öğrenmek isteyebilir:

- Kimlik bilgileriniz.
- Macaristan'a nasıl geldiğiniz.
- Sizi, kendi ülkenizi terk etmeye zorlayan neden.

İlk görüşme, detaylı işlemlerin başlamasından birkaç hafta sonra gerçekleşecektir. İlk görüşmeden önce, Macar Helsinki Komitesi avukatının yardımını isteyiniz (Erişim bilgileri 13 ve 15 sayfalarında).

**Sizin güvenilebilirliğiniz, işlemin bu aşamasında çok önemlidir. Bu yüzden, görüşmeler sırasında, sizi ülkenizi terk etmeye zorlayan nedenleri mümkün olduğunca detaylı bir şekilde anlatmaya çalışınız. Ülkenizde karşılaştığınız sorunlar ve oraya dönmeniz gerektiği takdirde, başınıza gelebilecekler hakkında konuşunuz. Yanlış bilgiler vermemeye dikkat ediniz.**

Eğer bir ismi, yeri, tarihi hatırlamıyorsanız, sinirlenmeyiniz ve yanlış bilgiler vermeyiniz. Mümkün olduğunca çok bilgi vermeye çalışıp memura detayları hatırlamakta niye zorlandığınızı anlatınız. Mesela, bir olayın tarihini hatırlamıyorsanız, onu başka bir olaya bağlamaya çalışınız (Örneğin: yağmurlu bir mevsimin sonuna doğru veya genel seçimlerden sonra).

Pasaportunuzu ve kimliğinizi, en kısa zamanda, Göçmenlik Bürosu'na teslim etmelisiniz. Bunu yapmamanız işlemlerinizi olumsuz şekilde etkileyebilir. İltica hakkı talep etmeniz için **yazılı delillerinizin** olması şart değildir (kararnameler, gazete makaleleri, fotoğraflar vs.). Öte yandan, bu tür deliller, size hak vermelerini kolaylaştırır. Eğer yazılı delillerinizi henüz vermediyseniz, bunları ilk görüşmede verebilirsiniz.

Görüşme hakkında, Macarca **tutanak** hazırlanır. Tutanağın, bütün görüşme boyunca iletilen önemli bilgileri içermesi gerekmektedir. Görüşmenin sonunda, tutanağı okuyup size tercüme edeceklerdir.

**Tutanağın doğru olmasına ve görüşmede söylediğiniz her şeyi içermesine dikkat ediniz. Eğer tutanakta söylediğiniz herhangi bir şey eksikse, bunu hemen bildiriniz. Bu durumda, tutanak düzeltilcektir.**

Bazen insanların neden ülkelerini terk ettikleri hakkında konuşması zor olabilir. Ancak, sizin görüşmeler sırasında gerçek sorunlarınızı anlatmanız gerekmektedir. Aksi takdirde, memurlar, sizin neden korunmaya ihtiyacınız olduğunu tespit edemez. Yorulduysanız, görüşmeler sırasında mola isteyebilirsiniz. Cordelia Alapítvány'ın (erişim bilgileri 15 sayfadır) doktorları size hatırlamak istemediğiniz kötü hatıralarınız hakkında konuşmanız için yardım edebilirler.

**Memurların, tercümanların, avukatınızın, sosyal görevlilerin ve yargıcın sizin söylediklerinizi sır olarak tutmak zorunda olduklarını unutmayınız. Ülkenize, sizi veya ailenizi zor duruma düşürebilecek hiçbir bilgi (iltica hakkı talebiniz bile) verilmeyecektir.**

İltica hakkı görüşmesinden sonra, sizi, **Milli Güvenlik Teşkilatı** (*Nemzetbiztonsági Hivatal*) da sorgulayabilir.

İşlemin süresi 60 gündür. Ancak bu süre 30 gün daha uzayabilir. Göçmenlik Bürosu, genellikle, **45–90 gün** içinde kararını verir. Sonuç olarak, Büro, 5 tür karar verebilir:

- Sizi mülteci olarak kabul edebilir (*menekült*)
- Sizin için ek koruma isteyebilir (*oltalmazott*)
- Sizin için geri gönderme yasağını uygulayabilir (*befogadott*)
- Talebinizi reddedebilir.
- İşlemler boyunca, ortadan kaybolursanız (görüşmelere gelmezseniz, Göçmenlik Bürosu sizinle irtibata geçemezse) işleminizi iptal edebilir.

Kararname ilan edilirken, sizin mevcut bulunmanız gerekmektedir. Kararnameyi anlamanızda size bir tercüman yardım edecektir. Reddedildiğiniz takdirde, o size nedenini anlatacaktır.

Reddedilmeyi kabul etmemeniz durumunda, buna karşı **müracaatta** bulunabilirsiniz. Müracaatınızı kararnamenin ilanını takip eden **15 gün içerisinde** Göçmenlik Bürosu'na ulaştırmalısınız. Müracaatta, neden karara karşı geldiğinizi anlatmalısınız. Bunun için, Macar Helsinki Komitesi avukatının yardımını isteyebilirsiniz (Erişim bilgileri 13 ve 15 sayfalarında).

Müracaatınızla ilgili kararı, **Başkent Mahkemesi** (*Fővárosi Bíróság*), Budapeşte'de verecektir. Bu kararın verilme süresi 60 gün olarak belirtilmesine rağmen, bu genellikle **aylarca** bile sürebilir. Mahkeme sizi **şahsen** soruşturmaya alacak ve siz yargıça hikayenizi şahsen anlatacaksınızdır. Bu soruşturma, genelde, müracaatınızı verdikten bir kaç ay sonra gerçekleşir. Bu durumda, bir **avukata** danışmanız önerilir.

Müracaatın sonucu 3 şekilde olabilir:

- Müracaatınız kabul edilip sizin mülteci olmanıza, ek koruma veya geri gönderme yasağından faydalanmanıza karar verilir.
- Müracaatınız kısmen kabul edilip Göçmenlik Bürosu, yeni bir soruşturma başlatabilir.
- Müracaat reddedilebilir ve Büro'nun kararıyla aynı yönde olabilir.

Başkent Mahkemesi'nin kararı nihaidir. Karşı gelmek, müracaatta bulunmak mümkün değildir.

## ? **Detaylı işlemler boyunca, (Mahkeme'de yaptığım müracaat da dikkate alındığı takdirde) nerede bulunmalıyım?**

Seçenekler aşağıdaki gibidir:

- Genelde işlemlerin bu aşamasında, Debrecen'deki Mülteci Kampı'nda bulunmanız gerekmektedir. Burada konaklar ve günde 3 defa yemek alırsınız.
- Eğer birlikte oturabileceğiniz bir tanıdık veya akrabanız veya ev kiralayabilecek kadar paranız varsa, özel evde oturmanız mümkündür. Ancak, bunun için, Büro'dan izin almanız gerekmektedir. İzin alabilmek için, Büro'ya, bazı belgelerin kopyasını sunmanız gerekecektir: Evin tapu belgesi (*tulajdoni lap*), ev kira sözleşmesi (*lakásbérleti szerződés*) veya ev sahibinden sizin birlikte konaklayacağınıza dair bir yazı (*befogadó nyilatkozat*).
- Eğer 18 yaşından küçükseniz ve Macaristan'da size bakabilecek olgun bir akrabanız yoksa, sizinle aynı durumdaki gençlerin bulunduğu Bicske'deki özel Yalnız Gençler Yurdu'na yerleştirilirsiniz.

- Tutuklu olan mültecilerin, detaylı işlemler boyunca, tutuklu oldukları hapiste kalmaları şart olabilir.

**Özel evde kalıyorsanız, detaylı işlemler boyunca, Büro tarafından ikamet ettiğiniz adreste arandığınızda bulunabilmeniz önemli olduğunu unutmayınız. Evin girişinde ve posta kutunuzda isminizin okunup okunmadığını kontrol ediniz. Bürodan gönderilen mektupları almadığınız takdirde, Büro, sizin ortadan kaybolduğunuzu düşünüp işlemlerinizi durdurabilir.**

### ? **Detaylı işlemler sırasında, Debrecen Mülteci Kampı'ndan ayrılabilir miyim?**

Evet. Bu bir açık kamptır. Ancak, 24 saatten uzun bir süre için ayrılmak istiyorsanız, Kamp yönetiminden izin almalısınız. Bir günden daha uzun bir süre için izinsiz ayrılırsanız, Büro sizin ortadan kaybolduğunuzu düşünüp işleminizi durdurabilir.

### ? **Görüşmelerin nerede ve ne zaman gerçekleşeceğini nereden öğrenebilirim?**

Macarca yazılmış bütün önemli bilgileri içeren bir mektup alacaksınız. Eğer Debrecen Mülteci Kampı'nda kalıyorsanız, sizi bir memur, Ofisine çağırıp bilgilendirecek.

Eğer özel evde kalıyorsanız, Büro'nun görüşmenin yerini ve tarihini belirlediği mektubu postacı size ileticek. Eğer evde değilseniz, postacı size bir not bırakacak ve sizden, kaldığınız eve yakın olan postahanelerin birinden mektubunuzu almanızı isteyecektir.

Avukatınız varsa, Büro görüşme hakkında onu bilgilendirecek.

### ? **Büro, ortadan kaybolduğumu düşünerek iltica hakkı işlemlerimi durdurdu. Ne yapabilirim?**

Büronun işlemleri devam ettirmesini talep edebilirsiniz. Ancak, bunun için, en fazla 3 gün içinde haber vermeniz gerekmektedir.

### ? **Milli Güvenlik Teşkilatı beni sorgulamak istiyor. Benim terorist olduğumu mu düşünüyorlar?**

Hayır. Milli Güvenlik Teşkilatı'nın Mültecileri sorgulamaya hakkı vardır ve bunu sıklıkla yapar. Bu, sizin hakkınızda kötü bir şey düşündüklerinden kaynaklanmaz.

### ? **Detaylı işlemler boyunca çalışabilir miyim?**

Sadece Mülteci Kampı'nda kalmanız koşuluyla ve sadece kampın sınırları içinde çalışabilirsiniz. Daha detaylı bilgi için kamp yönetimine başvurunuz.

Eğer iltica talebinizin işlemleri bir seneyi geçtiyse, kampın dışında da geçerli olan bir çalışma izniyle (*munkavállalási engedély*) çalışabilirsiniz. Menedék Derneği veya Büro'nun görevlileri size bu konuda yardım edebilir (Erişim bilgileri 15 sayfadır).

## 7. Statü ve haklar

Detaylı işlemlerin sonunda, talebiniz olumlu sonuçlanırsa, Büro, size, Macaristan'da koruma sağlayacaktır. Bu korumanın üç şekli vardır. Memur, size, talebinizin başarılı olduğunu açıklarken, koruma kategorilerinin hangisinin size uygulanacağını da belirtecektir.

İltica talebinin sonucunda kazanabileceğiniz statüler birbirinden oldukça farklıdır. 3 statünün en önemli farklılıkları aşağıda kısaca özetlenecektir. Eğer başka sorunuz varsa, Macar Helsinki Komitesi'nden veya Menedék Derneği'nin görevlilerden yardım alabilirsiniz.

	Mülteci ( <i>menekült</i> )	Ek korunma ( <i>oltalmazott</i> )	Gönderme yasağı ( <i>befogadóti</i> )
Statü kaç seneye kadar geçerlidir?	Zamanı belirsizdir. Ancak, bazen, yetkili makamlar, statü için bir sona eriş tarihi belirleyebilir.	Genelde 5 senedir. Ancak, yetkili makamlar kontrol yapabilirler. Kontrolden sonra statünüz yenilenebilir.	Bir sene geçerlidir. Ancak, yetkili makamlar, bu statüye daha erken de son verebilirler. Statünüzü denetleyebilir ve yenileyebilirler.
Macaristan kimliği alacak mıyım? ( <i>személyi igazolvány</i> )?	Evet	Evet	Hayır. Ancak, insani ikamet tezkeresi alacaksınız. ( <i>humanitárius tartózkodási engedély</i> )
Pasaport yoksa, pasaport alabilecek miyim?	Evet ( Mülteci seyahat belgesi)	Evet	Hayır
Çalışma izni alacak mıyım?	Evet. Herhangi bir kısıtlama olmadan, aynen bir Macar Vatandaşı gibi.		Evet. Ancak, ilk önce çalışma izni almalısınız. ( <i>munkavállalási engedély</i> )
AB'nin başka ülkelerine serbestçe seyahat edebilecek miyim?	Hayır. Genellikle, ilk olarak vize almanız gerekir. Detaylar için gitmek istediğiniz ülkenin Elçiliği'ne başvurunuz.	Hayır. Genellikle, ilk olarak vize almanız gerekir. Detaylar için gitmek istediğiniz ülkenin Elçiliği'ne başvurunuz.	Hayır. Sadece geçerli pasaportunuz varsa. Bu durumda bile, önce vize almanız gerekir. Detaylar için gitmek istediğiniz ülkenin Elçiliği'ne başvurunuz.
Aile mensupları Macaristan'a Getirebilecek miyim?	Evet. Aile mensupları: — Kocanız, eşiniz — 18 yaşından küçük çocuklar — Maddi bakımdan size bağımlı anneniz, babanız ailesiz geldiyse ve aileniz, siz olmadan, kendine bakamıyorsa — Başka yakın akrabalar (eğer kendilerine hastalık nedeniyle bakamıyorsa)	Evet. Aile mensupları: — Kocanız, eşiniz — 18 yaşından küçük çocuklar — Maddi bakımdan size bağımlı anneniz, babanız (Eğer Macaristan'a ailesiz geldiyse ve aileniz, siz olmadan, kendine bakamıyorsa) — Başka yakın akrabalar (eğer kendilerine hastalık nedeniyle bakamıyorsa)	Evet. Aile mensupları: — Kocanız, eşiniz — 18 yaşından küçük çocuklar — Maddi bakımdan size bağımlı anneniz, babanız (kendilerine bakamıyorsa) — Hastalık yüzünden kendine bakamayan yakın akrabalar.
	Bu kişilerin, geçerli yolcu belgelerinin olması gerekmektedir. Eğer aile birleştirme prosedürünü statüye hak ettikten sonraki 6 ay içerisinde başvurursanız, geçim kaynağınızı kanıtlanmanız gerekmeyecek, onlara, Macaristan tarafından konaklama ve sağlık sigortası sağlanacaktır. Eğer prosedürü bu süreden sonra başvurursanız, bu konu hakkında kendinizin tedbir alması gerekecektir. Aile birleştirme için sosyal görevlilerin ve avukatınızın yardımını isteyiniz ve bu işleme mümkün olduğunca erken başlayınız.	Geçerli yolcu belgelerinin olması gerekmektedir. Ailenize bakabileceğinizi ispatlamalı, onlara konaklama, ve sağlık sigortası temin etmelisiniz. Aile birleştirme için sosyal görevlilerin ve avukatınızın yardımını isteyiniz.	
Macaristan vatandaşlığı alabilecek miyim?	Evet. 3 sene boyunca, devamlı Macaristan'da kalırsanız, Macaristan vatandaşlığı için başvurabilirsiniz. Ancak, bunu almanız için birçok şartı uymanız gerekecektir. Zamanı geldiğinde avukatınıza danışınız.	Evet. Macaristan'da 8 sene boyunca devamlı kalırsanız, Macaristan vatandaşlığı için başvurabilirsiniz. Ancak, bunu almanız için birçok şartı uymanız gerekecektir. Zamanı geldiğinde avukatınıza danışınız.	Evet. Macaristan'da 8 sene boyunca devamlı kalırsanız, Macaristan vatandaşlığı için başvurabilirsiniz. Ancak, bunu almanız için birçok şartı uymanız gerekecektir. Zamanı geldiğinde avukatınıza danışınız.

## 8. Yardım için nereye başvurabilirim?

**Bütün hizmetler ücretsizdir. Aşağıda adı geçen bütün kurumlar profesyonel tercümanlarla çalışmaktadır ve sizin, sözkonusu kurumlarla, kendi anadilinizi kullanarak irtibata geçmeniz için sakıncası yoktur.**

Ücretsiz hukuk danışmanlığı için – iltica hakkı ve prosedürleri hakkında bilgi almak isterseniz – **Macar Helsinki Komitesi** (*Magyar Helsinki Bizottság*) ile irtibata geçiniz.

- **Budapest (Merkez Ofis)**  
Adres: 1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 36–38.  
Telefon/fax: 06 1 321 4323, 06 1 321 4141  
Websitesi: www.helsinki.hu • E-mail: helsinki@helsinki.hu  
Diller: Macarca, İngilizce, Fransızca, İspanyolca, İtalyanca.  
Önceden randevu almak için arayınız!
- **Békéscsaba Mülteci Kampı / Dr. Tímea Kovács, Avukat**  
Telefon: 06 20 496 7372  
Diller: Macarca, İngilizce.  
Avukat, kampı, her hafta ziyaret eder.
- **Debrecen Mülteci Kampı / Dr. Orsolya Szántai-Vecsera, Avukat**  
Adres: C/5 "Integrációs Ház", kampın girişinde  
Telefon/fax: 06 52 448 446  
Dil: Macarca, İngilizce, Fransızca, Sırpça.  
Görüşme: Pazartesi – Çarşamba öğleden sonra, Cuma sabah.
- **Bicske'deki ailesiz, yoldaşsız gençler yurdu / Dr. Júlia Iván, Avukat**  
Adres: Hungarian Helsinki Committee, 1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 36–38.  
Telefon/fax: 06 1 321 4323  
Dil: Macarca, İngilizce, Fransızca.  
Avukat, yurdu, iki haftada bir ziyaret eder.
- **Budapeşte Uluslararası Havaalanı, Yasal Mülteciler için Hapis / Dr. Gábor Győző, Avukat**  
Adres: Hungarian Helsinki Committee, 1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 36-38.  
Telefon/fax: 06 1 321 4323  
Dil: Macarca, İngilizce  
Avukat, havaalanını iki haftada bir ziyaret eder.
- **Nyírbátor'daki Mülteciler Hapishanesi / Dr. József Dobos, Avukat**  
Adres: 4400 Nyíregyháza, Ószöli útca 108., III./10.  
Telefon: 06 70 774 8116  
Dil: Macarca, İngilizce, Rusça  
Avukat, hapishaneyi, her hafta ziyaret eder.
- **Győr'deki Yasadışı Mültecilerin Hapishanesi / Dr. András Hajas, Avukat**  
Adres: Böröcz Ügyvédi Iroda, 9021 Győr, Szent István utca 10.  
Telefon: 06 96 314 115  
Dil: Macarca, İngilizce, Almanca.  
Avukat, hapishaneyi, her hafta ziyaret eder.

Ücretsiz sosyal yardıma (çalışacak bir yer bulmak istiyorsanız veya kamptaki hayatınız hakkında sorunlar yaşıyorsanız vs.) ihtiyacınız varsa – **Menedék Derneği** (*Menedék Egyesület*)

- **Budapest (Merkez Ofis)**  
Adres: 1090 Budapest, Erkel utca 13/A, zemin kat 5.  
Telefon: 06 1 411 1710, 06 1 411 1711, 06 20 430 9919 • Fax: 06 1 411 1711  
Websitesi: [www.menedek.hu](http://www.menedek.hu) • E-posta: [menedek@menedek.hu](mailto:menedek@menedek.hu)  
Dil: Macarca, İngilizce, Fransızca, Sırpça.  
Önceden randevu almak için arayınız!
- **Békéscsaba Mülteci Kampı** / Zsuzsa Perák, Sosyal görevli  
Yer: Mülteci kampının içi  
Telefon: 06 66 452 617  
Dil: Macarca, İngilizce, Sırpça.  
Danışma: Pazartesi – Perşembe sabah ve Cuma öğleden sonra.
- **Debrecen Mülteci Kampı** / Éva Adóba, Anna Kerek, Sosyal görevliler  
Yer: B/5 "Integrációs Ház", kampın girişi  
Telefon: 06 52 428 537, 06 70 331 9568 • Fax: 06 52 428 537  
Dil: Macarca, İngilizce, Rusça, Ukraynaca, İtalyanc.  
Danışma: Pazartesi- Perşembe öğleden sonra, Cuma sabah.

Ücretsiz psikolojik danışmanlığa ihtiyacınız varsa (kendinizi rahatsız hissediyorsanız, iyi uyuyamıyorsanız, devamlı sinirliyse, size neler olduğundan bahsetmekte zorlanıyorsanız, kabus görüyorsanız vs.) – **Cordelia Vakfı** (*Cordelia Alapítvány*)

- **Budapest (Merkez Ofis)**  
Adres: 1133 Budapest, Kárpát utca I./B, 6/24.  
Telefon: 06 1 349 1450 • Fax: 06 1 239 1332  
Websitesi: [www.cordelia.hu](http://www.cordelia.hu) • E-posta: [cordelia@chello.hu](mailto:cordelia@chello.hu)  
Dil: Macarca, İngilizce, Rusça.  
Bu ofiste danışmanlık yoktur. Ancak, randevu almak için burayı arayınız.  
Cordelia Vakfı'nın psikoloğu genellikle Perşembe günleri, her hafta, Békéscsaba, Debrecen va Bicske'deki Mülteci Kampları'nı ziyaret eder.

## **Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Danışmanlığı (UNHCR)**

- **UNHCR Orta Avrupa Temsiliyeti**  
Adres: 1022 Budapest, Felvinci utca 27.  
Telefon: 06 1 3363 060 • Fax: 06 1 3363 080  
Websitesi: [www.unhcr-budapest.org](http://www.unhcr-budapest.org) • E-posta: [hunbu@unhcr.org](mailto:hunbu@unhcr.org)

Ülkenize gönüllü olarak dönmek istediğinizde – **Uluslararası Göç Örgütü (IOM)**

- **IOM Orta ve Doğu Avrupa Ofisi**  
Adres: 1065 Budapest, Révay utca 12.  
Telefon: 06 1 472 2500 • Fax: 06 1 374 0532  
Websitesi: [www.iom.hu](http://www.iom.hu) • E-posta: [mrfbudapest@iom.int](mailto:mrfbudapest@iom.int)



© Macar Helsinki Komitesi • 2008

*Kurucular*

Avrupa Mülteci Fonu, Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Danışmanlığı

*Hazırlayan*

Gábor Gyulai